

# primeru libru didsa? <sup>que</sup> shidsa?



PRIMERA CARTILLA  
de  
ZAPOTECO del RINCON



# primeru libru didsa? que shidsa?

PRIMERA CARTILLA  
de  
ZAPOTECO del RINCON



## Prólogo

Esta es la primera de una serie de ocho cartillas para enseñar a los indígenas zapotecas del Rincón a leer su propia lengua, con el interés de fomentar la lectura y escritura entre ellos mismos.

Esta primera cartilla introduce las vocales e, i; las consonantes b, n, l; y ? que indica oclusión instantánea de la laringe, o más claramente "corte de voz". La penúltima sílaba de la palabra lleva el acento prosódico. Con las excepciones, el acento ortográfico ( ' ) está escrito sobre la vocal de la sílaba que lleva el acento prosódico.

Las lecciones están preparadas para una rápida enseñanza entre los indígenas para que lean en su propia lengua. Este es un importante paso hacia el aprendizaje de la lengua nacional.

Tipografía Indígena

Cuernavaca, Morelos, 1954

100 e.

i e l n ? b

---

b i e n

l e ? b i

n i l ?

e l b i n

? n l e

	e	i
l	le	li
n	ne	ni
?	?e	?i
b	be	bi

	l	n	?	b
e	el	en	e?	eb
i	il	in	i?	ib

be

bee?

lee?

bi

ni

bi?i

ni?-e

ne?-e

ni le e<sup>?</sup> ib

be en i<sup>?</sup> il

el in bi <sup>?</sup>e

li ne <sup>?</sup>i el

eb en ni le

<sup>?</sup>e e<sup>?</sup> be li

ne bi i<sup>?</sup> ne

ni<sup>?</sup>-e

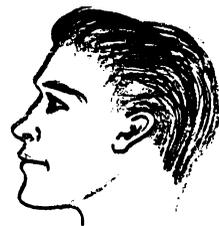
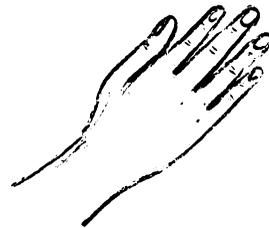
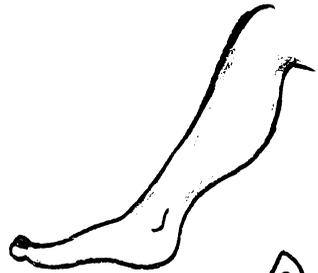
ne<sup>?</sup>-e

be

bi<sup>?</sup>i

lee<sup>?</sup>

bee<sup>?</sup>





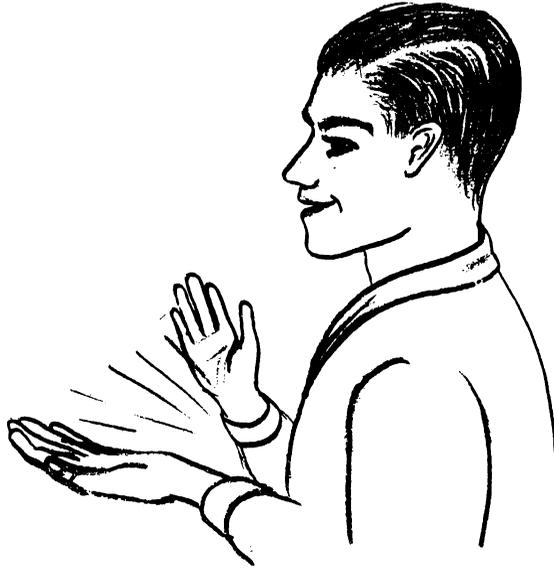
lee? be?-e bi?i.

bi?i be?-bi? lee?.

be?-li? bi?i.

¿bi be?-e lee??

El pegó al muchacho.  
El muchacho pegó á él.  
Ustedes pegaron al muchacho.  
¿Qué pegó él?



lee? be?-e ne?-e.

be?-li? lee?

¿bi be?-bi? bi?i?

¿bi be?-li??

El pegó su mano.  
Ustedes le pegaron.  
¿Qué pegó el muchacho?  
¿Qué pegaron Uds?

bi <sup>?</sup> -e	iné-e <sup>?</sup>
ben-li <sup>?</sup>	bi <sup>?</sup> -bi <sup>?</sup>
ni	le <sup>?</sup> -e
ni <sup>?</sup> -li <sup>?</sup>	le <sup>?</sup> e-bi <sup>?</sup>
li	ni <sup>?</sup> i
niti-e <sup>?</sup>	len



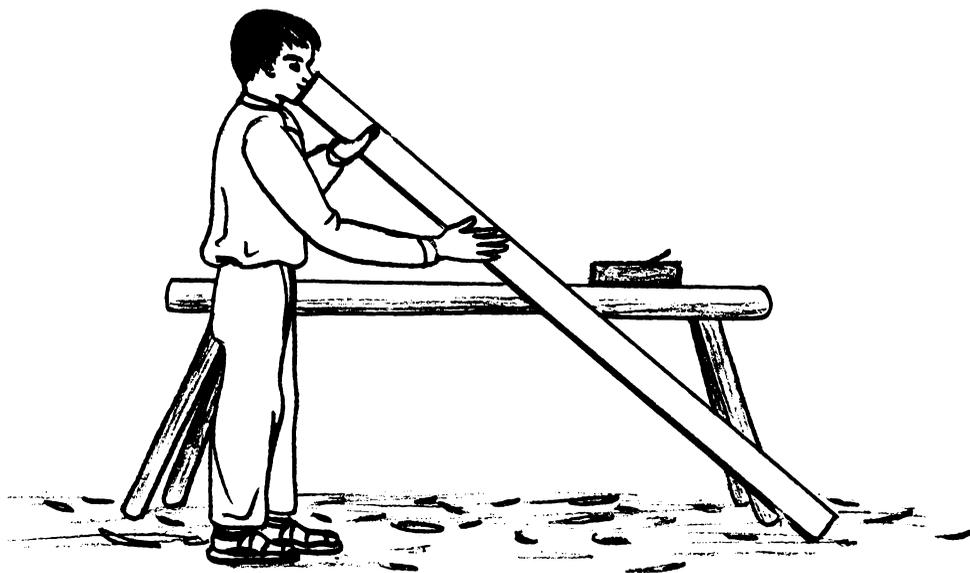
lee? bi?-e bi?i.

ben-bi? li.

¿bi ben-li??

¿bi ben-e??

El cargó el muchacho.  
El muchacho lo hizo derecho.  
¿Qué hicieron Uds?  
¿Qué hizo él?



lee? ben-e? li.

¿bi iné-e??

bi?-e ni?i.

ni lee? bi?-e bi?i.

lee? niti-e?.

El lo hizo derecho.

¿Qué dirá él?

El lo cargó allí.

Hasta acá él cargó al muchacho.

El perderá.



